

ELFSAAL-POST

Ausgabe 1 Juli 2017



LIEBE LESERIN, LIEBER LESER,

Sie halten die erste Ausgabe der **Elfsaal-Post** in den Händen. Die **Elfsaal-Post** erscheint vier Mal jährlich. Hier finden Sie aktuelle Informationen rund um die Entwicklungen in Ihrem Viertel.

Jenfeld wächst: Am Elfsaal sind 271 neue Wohnungen entstanden. Mehr dazu auf Seite 3. Mit dem Quartiersmanagement unterstützt der Bezirk Wandsbek die Menschen rund um den Elfsaal, das Zusammenleben gemeinsam lebenswert zu gestalten.

Das Büro TOLLERORT entwickeln & beteiligen arbeitet als Quartiersmanagement vor Ort. Bei uns erhalten Sie Informationen und wir nehmen Ihre Anregungen gerne entgegen.

Mischen Sie bei der Entwicklung mit –
wir freuen uns auf Sie!

يصدر بريد الفصل أربع مرات سنوياً، حيث تجد فيه أحدث المستجدات المتعلقة بالتطورات التي تقع في الحي الخاص بك.

فصلنامه إلف زال **Elfsaal-Post** سالانه چهار بار منتشر می‌شود. از طریق این فصلنامه می‌توان از آخرین اخبار محله سکونت مطلع شد.

እዚ **Elfsaal-Post** ኣርባዕተ ግዜ ኣብ ዓመት ይዘርጋሕ። ኣብዚ ዘድሊ ኣበሬታታት ብዛዕባ ኣብ ከባቢኹም ዝክሰትን ዝፍጠርን ነገራት ክትረኽቡ ትኽእሉ።

Ihre Ansprechpartnerinnen vor Ort:



Carolin Appel



Beate Hafemann

Foto: Blende 11

Foto: Andrea Schönrock

AN DER HAUSTÜR

INS GESPRÄCH KOMMEN

Das Quartiersmanagement arbeitet als Schnittstelle zwischen Bewohnerinnen und Bewohnern, Vereinen, Einrichtungen, ehrenamtlich Engagierten und der Bezirksverwaltung. Das Team aus Carolin Appel und Beate Hafemann arbeitet vor Ort. Aktuell sind wir bei gutem Wetter unterwegs, um mit Ihnen über das Thema Nachbarschaft und Zusammenleben ins Gespräch zu kommen. Wundern Sie sich also nicht, wenn es mal unangekündigt klingelt!



Blick in die Straße Elfsaal

التحدث أمام المنزل

كالورين أبيل وباتنا هافيمان (إدارة حي الفصال) يتجولون في الموقع، للتحدث معكم حول موضوع الجيرة والحياة المشتركة.

گفتگو مقابل خانه شما

خانم کارولین آپیل (Carolin Appel) و بیاتنه هافه مان (Beate Hafemann) (مدیران محله الف زال) در محله در رفت و آمدند تا با شما در رابطه با موضوع «همسایگی و همزیستی» گفتگو کنند.

ኣብ ኣፍደን ዝኾኑም ምዝርራብ

ካርሊን ኣፐልን በኣተ ሃፊማንን (ኣካዮዲቲ ስራሕ ኤልፍ ዛል) ዝዛ እንዳ ኹዳ ብዛዕባ ጎረብታትን ሓባራዊ ናብራን ዝብል ዛዕባ ኣልዒሉን ምሳኹም ይመያየጣ።

VOR-ORT-SPRECHSTUNDE GESTARTET

Ab sofort findet jeden **Mittwoch von 16.30 bis 18.30 Uhr** im Haus Elfsaal (Raja-Ilinauk-Straße 57) die Sprechstunde des Quartiersmanagements statt. Carolin Appel vom Büro TOLLERORT nimmt Ihre Anregungen gerne entgegen. Nutzen Sie die Sprechstunde, um sich über die aktuellen Entwicklungen zu informieren.

بدءاً من الآن تتوافر ساعة استشارة إدارة الحي في بيت الفصال، وذلك كل أربعاء من الساعة 4.30 عصراً حتى 6.30 مساءً.

به زودی هر چهارشنبه از ساعت ۳:۴۰ الی ۳:۰۶ بعد از ظهر در خانه الف زال جلسه مدیریت محله تشکیل می‌گردد.

ኣብ ሕጂ ጀምሩ ድማ ኩሉ ግዜ ረቡዕ ኣብ ሰዓት 16.30 ክሳብ ሰዓት 18.30 ኣብ ህንጻ ኤልፍ ዛል ናይ ዝርርብ ሰዓት ብዛዕባ ምምሕዳር ኣካባቢ ይርከብ።

SOMMERFEST

FÜR ALLE IN DER UNTERKUNFT ELFSAAL

Mittwoch, 20. September 2017

15.00 bis 19.00 Uhr

Raja-Ilinauk-Straße 57

Haben Sie Lust, mit zu helfen oder ein Angebot zu machen?

Melden Sie sich bei Franziska Adersberger

(fördern & wohnen):

Tel. 040 4283 513 27





Neue Wohnungen am Elfsaal

WER WOHT NEU IM ELFSAAL?

Seit Ende Mai 2017 sind die Wohnungen im neuen Quartier bezogen. **Elfsaal-Post** hat die wichtigsten Fakten zusammengestellt:

Bewohnerinnen und Bewohner der öffentlich-rechtlichen Unterkunft mit der Perspektive Wohnen

- 1096 BewohnerInnen, davon 392 Kinder
- 271 Wohnungen
- 191 Wohnungen werden von Familien bewohnt
- 80 Wohnungen von Wohngemeinschaften

Wohnungsgrößen: 2-3 Zimmer, 50 qm - 75 qm

Weitere Einrichtungen: Haus Elfsaal, Wabe Kita

Die meisten der neuen Bewohnerinnen und Bewohner stammen aus Syrien, Eritrea und Afghanistan.



مهرجان صيفي للجميع في ماوى الفصل

الأربعاء 20 سبتمبر 2017، الساعة 3.00 عصرًا إلى 7.00 مساءً
هل ترغب في المساعدة؟ سجّل نفسك لدى فرانسيسكا أدرسبرجر (المساعدة والسكن): رقم الهاتف
040 4283 513 27

چشن تابستانی برای همه ساکنین منطقه elfsaal:

چهارشنبه ۲۰ سپتامبر ۲۰۱۷، ساعت ۳ الی ۷ بعد از ظهر
چنانچه شما هم مایل به همکاری هستید، به خاتم فرانسيسكا آدرز برگر
Franziska Adersberger (مسئول پشتیبانی و اسکان) مراجعه نمایید: تلفن:
۰۴۰-۴۲۸۳۵۱۳۲۷

ናይ ኣጋይ ፈስታ ንኹሉ ትቀጣጢ መንበሪ ኮልፍ ዛሬ

ረቡዕ 20 መስከረም 2017, ካብ ሰዓት 15.00 ክሳብ ሰዓት 19.00
ኣብ ምድላው ክትሕግዙ ምስ ትደልዩ ንፍራንሲስካ ኣደርስበርገር (fördern & wohnen):
Tel. 040 4283 513 27



Franziska Adersberger
fördern & wohnen



Haus Elfsaal

HAUS ELFSAAL – EIN HAUS FÜR ALLE

Im Haus Elfsaal, mitten im neuen Wohnquartier gelegen, finden bereits viele Angebote von ehrenamtlich Engagierten statt. Dazu gehören zum Beispiel der Deutsch-Dialog und das Frauencafé. Im Spätsommer eröffnet im Erdgeschoss das Begegnungszentrum mit Cafébetrieb. Alle Nachbarinnen und Nachbarn sind herzlich willkommen! **Elfsaal-Post** wird Sie über die Öffnungszeiten informieren.

تقام العديد من العروض للأطفال والبالغين في بيت الفصال. في أواخر الصيف سيجري افتتاح مركز الاجتماعات المصاحب بمقهى في الطابق الأرضي. تفضلوا بزيارتنا!

در خانه‌ی elf زال برنامه‌های متنوعی برای کودکان و بزرگسالان برگزار می‌شود. اتاق گفتگوی مجهز به کافه، در اواخر تابستان در طبقه همکف افتتاح می‌گردد. تشریف بیاورید!

ተዳልደልኩም አሎ። አብ መወዳእታ ካጋይ ድማ መራኸቢ እንዳ ሻሂ ክኸፈት እዩ። ክትመጹና ተስፋ ንገብር!

KONTAKT

Sie haben Interesse an weiteren Informationen oder zukünftigen Veranstaltungen? Wir nehmen Sie gern in unseren E-Mail-Verteiler auf:

QUARTIERSMANAGEMENT ELFSAAL

TOLLERORT entwickeln & beteiligen
Carolin Appel, Beate Hafemann

VOR-ORT-SPRECHSTUNDE:

Mittwoch 16:30-18:30 Uhr
und nach Vereinbarung
im Haus Elfsaal,
Raja-Ilinauk-Straße 57
Tel. 040 3861 5595
mobil 0176 3440 3948
elfsaal@tollerort-hamburg.de

Fotos: TOLLERORT
Druck: Dei Umweltdruckerei



الاتصال

هل أنت مهتم بمزيد من المعلومات أو أي فعاليات قادمة؟ يسرنا إضافتك إلى قائمة البريد الإلكتروني الخاص بنا.

تماس

چنانچه به کسب اطلاعات بیشتر در این زمینه یا اطلاع از زمان برگزاری برنامه‌های آینده علاقمندید، شما را از طریق ایمیل در جریان خواهیم گذاشت.

መራኸቢ ብዙግን

ተወሰኸቲ ካበራታን ናይ መጻኢ መደባትን ክትፈልጡ ትደልዩ? ደስ እንዳ በለና ኣብ መካፋፈሊ ካበራታ ብኢመይል ክንምዘገብኩም ንኽእል ኢና።!

